



EU COMMUNITY INITIATIVE PROGRAMME

INTERREG III B ARCHIMED

MEDITERRANEAN SMALL CRAFT FISHERY AND DEVELOPMENT

This project aims to set up an innovative and experimented model for the regeneration of artisanal fishery as an economically viable employment option, by making use of surplus and underused products.

The model involves identifying species for possible use, and setting up procedures for accountability, quality certification and seals showing that the product is environmentally friendly, providing a guarantee for the consumer, protecting the environment, and favouring the insertion of youth and women in the labour market.

Partners

1. REGION OF SICILY - COOPERATION COMMERCE HANDICRAFT AND FISHERY ASSESSORSHIP – FISHERY DEPARTMENT
2. PUBLIC TEMPORARY ASSOCIATION AMONG:
THE SICILIAN EXPERIMENTAL ZOO-PROPHYLACTIC INSTITUTE (LEGAL REPRESENTATIVE)
THE RESEARCH INSTITUTES OF CNR-IAMC (ASSOCIATED)
THE CENTRAL INSTITUTE FOR THE MARINE SCIENTIFIC AND TECHNOLOGICAL RESEARCH - I.C.R.A.M. (ASSOCIATED)
3. PROTECTED MARINE AREA OF "PLEMMIRIO"
4. HERAKLION PERFECTURE AUTHORITY
5. BORDER REGION DELTA-RHODOPI
6. NATIONAL AGRICULTURAL RESEARCH FOUNDATION-FISHERIES RESEARCH INSTITUTE (NAGREF)
7. PREFECTURE OF MAGNESIA
8. DEVELOPMENT AGENCY OF LARNACA
9. CENTER OF AFRICAN URBANISM STUDIES, CAIRO UNIVERSITY

DESCRIZIONE BREVE

Questo progetto desidera creare un modello innovativo e sperimentale per la rigenerazione della pesca artigianale considerata come un'opportunità di occupazione economicamente vitale, attraverso l'utilizzo dei prodotti in eccesso e sottoutilizzati (non utilizzati a pieno). Il modello comprende l'identificazione delle specie possibili da usare, la creazione di procedure di contabilità, la certificazione di qualità e marchi capaci di dimostrare che il prodotto è eco-sostenibile, fornendo una garanzia per il consumatore, proteggendo l'ambiente, e favorendo l'inserimento dei giovani e delle donne nel mercato del lavoro.

This project aims to set up an innovative and experimented model for the regeneration of artisanal fishery as an economically viable employment option, by making use of surplus and underused products. The model involves identifying species for possible use, and setting up procedures for accountability, quality certification and seals showing that the product is environmentally friendly, providing a guarantee for the consumer, protecting the environment, and favouring the insertion of youth and women in the labour market

DESCRIZIONE ANALITICA

Lo scopo di questo progetto consiste nella rigenerazione della pesca artigianale e dei suoi prodotti considerati come una risorsa endogena nelle aree costiere ed insulari del Mediterraneo, attraverso politiche di sviluppo che sono in armonia e che proteggono l'ambiente e le tradizioni locali, utilizzando un modello sostenibile di sviluppo.

La pesca artigianale nel Mediterraneo rappresenta un'attività storica, ricca di tradizioni, che però riveste oggi un ruolo molto marginale da un punto di vista socio-economico. Questa situazione sta attualmente minacciando la sua sopravvivenza, causando la perdita di competenze e di conseguenza sta impoverendo il nostro potenziale umano e invecchiando (usurando) la nostra flotta da pesca.

La rigenerazione della pesca artigianale è considerata dalla CFP (Politica di Pesca Comune) e dalla FAO un elemento vitale per la pesca Mediterranea, poiché, oltre alla tradizione ed alla cultura che questa rappresenta, essa è anche il punto di incontro in quel processo di integrazione tra l'industria della pesca e il mondo del turismo.

Il progetto mira a superare le limitazioni nello sviluppo alla pesca artigianale, con una particolare enfasi sull'aggiungere un valore al prodotto ittico e alla sua identificazione, e sull'utilizzo di specie poco (sotto) utilizzate di pesci attraverso l'istituzione di un sistema di contabilità del prodotto, creando marchi di qualità e di compatibilità con l'ambiente, creando il "Mercato alla Voce"

(Mercato Tradizionale all'Asta) al fine di garantire un aumento del reddito, pur mantenendo lo stesso utilizzo di stock.

I Partners nell'impresa sono: il Dipartimento di Pesca della Regione Sicilia (Italia); il Ministero per le Pari Opportunità (Italia); l'Associazione Temporanea Scientifica (Italia); l'Associazione Temporanea di Informazione e Pubblicità (Italia); l'Istituto di Ricerca FRI (Grecia); l'Agenzia di Sviluppo Larnaca (Cipro); 3 Prefetture Greche; l'Università di Il Cairo (Egitto).

Il progetto desidera contribuire al rafforzamento e allo sviluppo economico e culturale della condizione marittima nel bacino orientale, attraverso l'opera congiunta al fine di sviluppare un'area ricca di risorse e di tradizioni di pesca.

Il Partenariato coopererà per formulare una strategia comune concernente lo sviluppo socio-economico delle aree interessate.

Il progetto favorirà le aree interessate attraverso il miglioramento delle loro economie, creando lavoro per i giovani e coinvolgendo le cooperative femminili nel trattamento dei prodotti ittici, attraverso il rinnovamento degli aspetti socio-culturali e delle tradizioni culinarie passate. Un maggiore reddito risulterà dal modello "Mercato alla Voce" dal momento che il pesce sarà venduto ad un prezzo più competitivo rispetto a quello pagato ai pescatori nei porti convenzionali.

Il consumatore diventerà più consapevole della scelta di prodotti che sono certificati ed hanno un buon rapporto qualità/prezzo .

The aim of this project is the regeneration of artisanal fishery and its products as an endogenous resource in the coastal and Mediterranean island areas, through development policies that are in harmony with and protect the environment and local traditions, using a sustainable model of development.

Artisanal fishery in the Mediterranean represents a historic activity, rich in traditions, which however has a very marginal role today from a socio-economic point of view. This situation is currently threatening its actual survival, causing the loss of skills and consequently impoverishing our man power and aging our fishing fleet.

The regeneration of artisanal fishery is considered by the CFP and by the FAO to be vital to Mediterranean fishery, since, apart from the tradition and culture that it represents, it is also the meeting point in that process of integration between the fishing industry and the world of tourism.

The project aims to overcome the limitations in developing artisanal fishery, with particular emphasis on adding value to the fish product and to its identification, and on making use of underused species of fish by setting up a system of product accountability,

creating seals of quality and environmental friendliness, creating the "Mercato alla Voce" (Traditional Auction Market) in order to guarantee an increase in income, whilst maintaining the same use of stock.

Partners in the venture are: Fishery Department of the Region of Sicily (Italy); Scientific Temporary Association (Italy); Information and Publicity Association (Italy); FRI Research Institute (Greece); Larnaca Development Agency (Cyprus); 3 Greek Prefectures; El Cairo University (Egypt).

The project aims to contribute to reinforcing and economically and culturally developing the marine situation in the eastern basin, through working together to develop an area which is rich in resources and fishing traditions.

The partnership will cooperate to formulate a joint strategy concerning the socio-economic development of the areas involved. The project will favour the areas involved improving their economy, generating work for young people and involving women's cooperatives in processing fish products, in renewing socio-cultural aspects and renewing past culinary traditions too. Higher income will result from the model 'Mercato alla Voce' since fish will be sold at a more competitive price than that paid to fishermen in conventional ports. The consumer will become more aware of the choice of products that are certified and good value for money.

APPROCCIO E METODOLOGIA

Il processo di riduzione che si stà verificando nella pesca artigianale, un'attività nella quale il passaggio di "mestiere" da padre e figlio è vitale, comporta la perdita totale di una tradizione che rappresenta non solo un interesse industriale, ma è anche significativa dal punto di vista etnico, musicale e gastronomico. Tale processo è inaccettabile, non solo per ovvie ragioni culturali, ma anche per ragioni produttive come è stato sottolineato dalla CFP (Politica Comune di Pesca) e dalla FAO.

Il progetto comprende una prima fase rivolta allo sviluppo della qualità e della quantità del pesce pescato artigianalmente nell'area pilota, caratterizzando gli strumenti e le tecniche di pesca, e portando avanti uno studio economico e socio-antropologico dell'area; una seconda fase valuterà le limitazioni di mercato della produzione, l'uso delle specie in eccesso e sottoutilizzate, la compatibilità ambientale degli strumenti e possibili disaccordi relative ai confini; una terza fase di proposte creerà un modello di sviluppo attraverso la predisposizione di un sistema di contabilità, creando sigilli di qualità e sostenibilità ambientale, elencando le qualità organiche e nutrizionali del prodotto; una quarta fase dell'applicazione sarà rivolta ad abbreviare il

processo di produzione tramite la predisposizione di aree con il 'Mercato alla Voce', gestite dai pescatori e aperte al pubblico, in modo tale che quest'ultimo possa ricevere un prodotto valorizzato attraverso le tradizioni culturali e gastronomiche, riproponendo ricette e piatti del passato.

Il progetto sarà sviluppato in aree pilota in Sicilia, Grecia, Cipro, ed i risultati saranno anche trasferiti in Egitto, scelto per via delle sue tradizioni di pesca artigianale, per la presenza di turismo e per la necessità di sviluppare l'uso del prodotto ittico.

La condivisione del progetto e una politica di sviluppo comune da parte dei vari partners che sono coinvolti, porterà un valore aggiunto in termini di unità socio-culturale, riducendo l'isolamento geografico ed anche culturale delle popolazioni in questione, divulgando e scambiando la conoscenza acquisita attraverso l'esperimento.

Il progetto sosterrà le comunità coinvolte, migliorando la loro economia, creando lavori per i giovani e coinvolgendo le donne nel trattamento dei prodotti ittici, e riscoprendo le tradizioni culinarie passate. Un maggiore reddito risulterà dal modello di 'Mercato alla Voce,' poiché i prodotti ittici saranno venduti ad un prezzo più competitivo. La consapevolezza del consumatore crescerà per quanto riguarda la scelta di prodotti di qualità che sono prodotti di valore.

The shrinking process occurring in artisanal fishery, an activity where the passing of the "trade" from father to son is vital, means the total loss of a tradition which is not only of industrial interest, but is also ethno-musically and gastronomically significant. Such a process is unacceptable, not just for the obvious cultural reasons, but also for productive reasons as defined by the CFP (Common Fishery Policy) and the FAO.

The project contains a first phase aiming at developing quality and quantity of the artisanal's fishing catch in the pilot area, characterising the fishery gears and techniques, and carrying out an economic and socio-anthropological study of the area; a second phase will assess the market limitations of production, use of surplus and underused species, the environmental friendliness of tools and possible disagreements regarding boundaries; a third phase of proposals will set out a development model by setting up a system of accountability, creating seals of quality and environmental friendliness, listing the nutritional and organic qualities of the product; a fourth phase of application will aim at shortening the production process by setting up areas under the 'Mercato alla Voce', run by fishermen and open to the public, so that they will be offered of a product valorised through the cultural and gastronomical traditions, re-proposing past recipes and dishes.

The project will be developed in pilot areas in Sicily, Greece, Cyprus, and the results will be also transferred in Egypt, chosen because of its traditions of artisanal fishery, presence of tourism and use of fish products to be developed.

The sharing of a project and a common policy of development by the several partners who are involved, will lend added value in terms of socio-cultural unity, reducing geographic and also the cultural isolation of the populations in question, and divulging and exchanging understanding gained through the experiment.

The project will support the communities involved, improving their economy, creating jobs for young people and involving women in the processing of fish products, and retrieving past culinary traditions. Higher income will result from the model of the 'Mercato alla Voce,' since fish products will be sold at more competitive price. Consumer awareness will increase regarding choice of quality products that are good value products.

Networks

Costituzione di networks di cooperazione transnazionale tra i partners tramite attività coordinate e sincronizzate di studio e politiche sperimentali di sviluppo settoriale. Creazione di networks tecnici tra le aree coinvolte per analizzare la tracciabilità, la qualità del pescato, e la rivalutazione delle molte specie sottoutilizzate e di networks culturali per la tutela delle tecniche di pesca tradizionale e le tradizioni tra gli operatori della pesca del Mediterraneo sud-orientale e per favorire uno sviluppo sostenibile con l'ambiente e lo sviluppo di relazioni economiche tra tutte le Aree Pilota coinvolte nel progetto. Creazione di networks stabili di cooperazione transnazionale rivolti all'analisi, studio e alla salvaguardia dell'ambiente marino Mediterraneo tramite lo sviluppo della pesca su piccola scala considerata come uno strumento di sfruttamento delle risorse marittime compatibile con l'ambiente. Rilancio di antiche collaborazioni e networks creati tra i partners durante progetti di cooperazione passati e riutilizzo delle metodologie condivise sperimentate nel passato. Molti dei partners del progetto attualmente cooperano positivamente in progetti comuni.

Establishment of transnational cooperation networks among the partners through coordinated and synchronized activities of study and testing sectorial development policies.

Creation of technical networks among the involved areas to warrant the traceability, the quality of the caught, and the

reevaluation of underutilized massive species and of cultural networks for the preservation of the traditional fishing techniques and traditions among fishing operators in the south-eastern Mediterranean and to favour an environmental friendly development and the development of economical relations among all Pilot areas involved in the project. Creation of a stable transnational cooperation networks aiming at the analysis, study and preservation of the Mediterranean sea environment through the development of the small fishing as an environmental friendly way of exploiting sea resources.

Re-launch of old collaborations and networks among partners established during former cooperation projects and reutilization of tested methodologies shared in the past. Many of project's partners actually positively cooperate in common projects.

Studi

Analisi, studi, ricerche e altre attività scientifiche saranno condotte su tutte le Aree Pilota selezionate. In particolare saranno svolte le seguenti attività di studio: Analisi sul settore della pesca artigianale tradizionale e sulle tecniche di pesca artigianale tradizionale e sul suo impatto ambientale considerando la relazione tra lo sfruttamento e la salvaguardia delle risorse della pesca. Valutazione del pescato commerciale utilizzando tecniche tradizionali del mestiere tramite un'indagine statistica su scala mensile e annuale e dell'impatto ambientale. Studio sull'andamento del mercato stagionale delle specie obiettivo e secondo il pescato. Valutazione qualitativa e quantitativa delle specie sottoutilizzate e/o scartate e dell'impatto del loro sfruttamento in relazione alla salvaguardia delle specie alieutiche. Acquisizione di informazioni per il trattamento dell'attività di pesca tradizionale per identificare e monitorare i punti critici rispetto alla condizione igienica. Studio sui corsi di pesca tradizionale e sulle tradizioni culturali e gastronomiche per identificare i prodotti che possono essere classificati come tipici. Indagine socio-economica sulle condizioni economiche, sociali e culturali delle aree obiettivo. Analisi dell'offerta e della domanda in termini qualitativi e quantitativi delle vaste specie di pesce. Studi di fattibilità sulla realizzazione del "Mercato alla Voce". Acquisizione di informazioni sulle opinioni e valutazioni degli utilizzatori del "Mercato alla Voce".

Analysis, studies, investigations and other scientific activities will be conducted on all selected Pilot Areas.

In particular will be brought on the following study activities:

1. Analysis on the traditional artisanal fishing sector and on the traditional artisanal fishing techniques and its environmental impact considering the relation among exploitation and preservation of fishery resources.
2. Evaluation of the commercial catch using traditional craftmade techniques by statistical survey on monthly and annual scale and environmental impact. Study on the seasonal market trend about target species and by-catch. Qualitative and quantitative evaluation of underutilized and/or discarded species and impact of their exploitation related to the preservation of aliectic species.
3. Acquisition of information for the processing of the traditional fishing activity to identify and to monitor the critical points for the hygienic state. Study on the traditional fishing courses and on cultural and gastronomical traditions to identify products that can be classified as typical.
4. Socio-economic investigation about the economical, social and cultural conditions of target areas. Analysis of offer and demand in qualitative and quantitative terms of the massive fish species.
5. Feasibility study about the realization of "Mercato alla Voce". Acquisition of information about the opinions and evaluations of "Mercato alla Voce" users.

Azioni Pilota

The proposed model will be put under experimentation in the pilot areas and is finalized at the re-launch of the exceeding species not very utilized and unknown to consumers.

The massive species will be valorised through the realization of a traceability and quality certification system and with the use of environmental friendly labels that warrants the ichthyic species, their organoleptic and nutritional properties and the origin of the caught and its healthiness.

The diffusion of information about the exceeding species will take place locally through the creation of "Mercato alla Voce" (Traditional Auction Market) especially directed to tourist and inhabitants of the interested zones while products' transformation will open new markets playing on the quality mark and on traceability warranties, also in different countries of the ones involved in the project.

Il modello proposto sarà sperimentato nelle aree pilota ed è finalizzato al rilancio delle specie in eccesso non molto utilizzate e sconosciute ai consumatori. Le numerose specie saranno valorizzate tramite la realizzazione di un sistema di certificazione della tracciabilità e della qualità e con l'uso di etichette di compatibilità ambientale che garantisce le specie ittiche, le loro proprietà organolettiche e nutrizionali e l'origine del pescato e la sua salute. La diffusione di informazioni sulle specie in eccesso avverrà localmente con la creazione del "Mercato alla Voce" (Mercato Tradizionale all'Asta) rivolto specialmente al turismo e agli abitanti delle zone interessate mentre la trasformazione dei prodotti aprirà nuovi mercati operanti sul marchio di qualità e sulle garanzie di tracciabilità, anche in paesi diversi da quelli coinvolti nel progetto.

Scambio di esperienze

Exchange of know-how and of experiences among all project partners basing this activity on the former collaboration experiences among partners in other projects in which they experimented and shared methodologies and common databases.

The partners will exchange among themselves information about all the analysis activities that will be held during project implementation, the experiences in their respective sector and they will share common strategies of sustainable development for the coastal areas and islands involved in the project opening the way to future and repeated collaborations.

Transfer of the know-how acquired on a sustainable and environmental friendly development of the target areas to an Egyptian Pilot Area.

Scambio di competenza e di esperienze tra tutti i partners del progetto basando questa attività sulle esperienze di collaborazione passata tra i partners in altri progetti nei quali si sono cimentati, hanno condiviso metodologie e banche dati comuni. I partners si scambieranno tra loro informazioni sulle attività di analisi che saranno svolte durante l'attuazione del progetto, sulle esperienze nel loro rispettivo settore e condivideranno strategie comuni di sviluppo sostenibile per l'area costiera e insulare coinvolta nel progetto segnando l'inizio di collaborazioni future e continuative. Trasferimento del know-how acquisito su uno sviluppo sostenibile e compatibile con l'ambiente delle aree obiettivo a un'Area Pilota Egiziana.

Attività informative

Il progetto promuoverà l'eredità culturale della pesca artigianale e delle tradizioni ad essa collegate (dagli antichi strumenti di pesca, alle pietanze di pesce, ai tradizionali modi di cucinare), comuni a tutte le aree costiere ed insulari del Mediterraneo. Il sostegno alla pesca artigianale è un mezzo per mantenere l'antica eredità culturale collegata ad essa e minacciata dalla pesca industriale. Azioni di promozione saranno rivolte ai consumatori ed ai turisti in tutte le aree coinvolte nel progetto tramite il miglioramento del "Mercato alla Voce", il modo più tradizionale e comune per vendere i prodotti ittici freschi ed appena catturati dal pescatore, con una serie di informazioni e servizi offerti ai consumatori e ai turisti circa la tracciabilità dei prodotti e i vantaggi di un breve percorso produttivo (dal produttore al consumatore senza altri passaggi), informazioni sulla zona di pesca da cui il pesce catturato proviene e sugli strumenti utilizzati per la cattura, la promozione della loro qualità tramite certificazioni standard di qualità, consigli per la cucina e il consumo con ricette tipiche locali e antiche, informazioni sull'impatto ambientale della pesca artigianale sull'ambiente marino, offrendogli libretti e brochures riguardo queste cose. Questo fornirà un ulteriore valore aggiunto della pesca artigianale tradizionale rispetto a quella industriale e fornirà all'eredità culturale collegata alle tradizioni della pesca un'importante possibilità di sopravvivenza e di creare opportunità di lavoro tra i giovani e le donne, attirando anche un maggior numero di turisti e consumatori nelle zone obiettivo del progetto.

The project will promote the cultural heritage of the artisanal fishing and of the traditions connected to it (from ancient fishing tools, to fishing courses, to the traditional ways of cooking), common to all the Mediterranean coastal areas and islands. Supporting artisanal fishing is a way to maintain the antique cultural heritage related to it and menaced by the industrial fishing.

Promotion actions will be directed to consumers and tourists in all areas involved in the project through the improvement of the "Mercato alla Voce", the most traditional and common way of selling fresh and just captured sea products directly by the fisherman, with a series of information and services offered to consumers and tourists about the traceability of the products and the advantages of a short productive row (from producer to consumer without other handing over), information about the fishing course from which the captured is coming and about the tools used for the capture, the promotion of their quality through standard quality certifications, cooking and consumptions suggestions with typical local and ancient receipts, information about the environmental impact of the

artisanal fishing on the sea environment, offering them booklets and brochures about those things.

This will make another added value of the traditional artisanal fishing in comparison of the industrial one and it will give to the cultural heritage connected to the traditions of fishing a major chance to survive and to create job opportunities among youth and women, attracting even more tourists and consumers in the target zones of the project.